

国家非通用语种本科人才培养基地教材

希伯来语教程

徐哲平 编译

(二)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

希伯来语教程

(二)

徐哲平 编译

北京大学出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

希伯来语教程(二) / 徐哲平编译. —北京: 北京大学出版社, 2005. 1
ISBN 7-301-08072-7

I. 希… II. 徐… III. 希伯来语-教材 IV. H671.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 104327 号

书 名: 希伯来语教程(二)

著作责任者: 徐哲平 编译

责任编辑: 张 娜

标准书号: ISBN 7-301-08072-7/H · 1268

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 12.5 印张 220 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 26.00 元

前 言

这套为初学者编写的希伯来语教程共分4册。每册教材包括以下几个部分：

1. 会话：实用的日常生活用语。
2. 阅读：其内容涉及以色列现实社会的各方面，帮助学生了解以色列国情。
3. 原文：选自《圣经》等犹太文选，有诗歌、谚语等。
4. 俚语：帮助学生接触生活中的真实语言。
5. 练习：分为两部分：配合语法学习的练习和中译希的练习。
6. 注释：解释课文中出现的各种语法现象和较难理解的句子。

这套教材经以色列希伯来大学 **Academon** 出版社授权，在希伯来大学语言中心原版教材的基础上改编而成，以适应中国学生的学习。在此我们要特别感谢以色列驻华使馆尤其是文化官员艾维山的帮助。

徐哲平 王宇

2004年9月21日

תו ן עניינים

1.....1	שיעור 1
שיחה	קטעים: בוקר טוב
כותרות עיתונאיות	מן העיתון
קטע קריאה	אימיל מטבריה
קטע קריאה	רוקי רוק
קטע קריאה	יהודי אַתְיוֹפִיָּה
סיפור עם	אישה טובה
שיחה	פירות וירקות
שיחה	בקפטריה
קטע קריאה	שכונה טובה
שיר	ריח הלחם / יורם טהר לב
词型:	צורות: פועל: בניין קל, גזרת ע"ו, זמן עבר
	动词: 简单主动干, 中母音动词, 过去时
	例子: גרתי: דוגמה
句法:	תחביר: יידוע הסמיכות
	名词组合式的确指
	例子: דוגמה: חבר הכנסת, חברת הכנסת
	סמיכות מיודעת בנושא במשפט שמני
	确指名词组合式在名词句中作主语
	例子: דוגמה: עוגת הגבינה נהדרת.
其他:	שונות: מספרים סודרים: 0-1
	序数词: 0-1
13.....2	שיעור 2
שיחה	קטעים: מסיבה
קטע קריאה	חתונה יהודית

	מנהגי חתונה יהודיים	קטע קריאה
	הזמנות לחתונה	הזמנות
	רועה ורועה / מ. שלם	קטע קריאה
	אז יאללה בי!	שיחות
	ליד עץ התפוזים	שיחה
	מה אני אוהב בירושלים?	קטע קריאה
词型:	צורות: נטיית מילת יחס ל	
	介词+结尾人称代词	
	דוגמה: לי	
句法:	תחביר: סמיכות מיוחדת כמושא –	
	确指名词组合式作宾语	
	דוגמה: אני רואה את עץ התפוזים	例子:
	סמיכות שבה הסומך שם עצם פרטי	
	名词组合式的第二个名词是地名或人名	
	דוגמה: אנשי ירושלים	例子:

24.....	3 שיעור	
	קטעים: מה ברגליים? ע.הילל	שיר
	אז יאללה, בי!	
	היא יפה או לא יפה?	קטע קריאה
	הסיפור על יוסף והדג	קטע קריאה
	ילדים מציירים	קטע קריאה
	מתי יש לך זמן?	שיחה
	הזאב והכלב	קטע קריאה
句法:	תחביר: משפטי שייכות – יש / אין ל	
	“有” 字句	
	דוגמה: יש לדני ספר	例子:

33.....	4 שיעור	
	קטעים: מי מתאים למי?	מודעות שידוכים
	מי הוא מי?	חידות
	אז יאללה, בי!	
	ארבע עונות בשנה	קטע קריאה

שיר ילדים	הקיץ עבר
תרגיל קלוז	דילמות קטנות וגדולות
שיר	שיר ערש לצבעים

42.....5 שיעור

קטע קריאה	בספרייה	קטעים:
שיחה	פגישה בים המלח	
קטע קריאה	מגילות ים המלח	
תרגיל קלוז	מגילת הנחושת	
	אז יאללה, ביי!	

词型: צורות: פועל: בניין קל, גזרת השלמים, זמן עבר
 动词: 简单主动干, 规则动词, 过去时
 例子: דוגמה: כתבתי

52.....6 שיעור

קטע קריאה	חן	קטעים:
	אז יאללה, ביי!	
קטע קריאה	יעקב אבינו	
קטע קריאה	משפחת "בסדר"	
סיפור חסידי	הכבישים האלה	
קטע קריאה	קצת הסטטיסטיקה על משפחות בישראל	

词型: צורות: נטיית מילת היחס – של
 介词+结尾人称代词
 例子: דוגמה: שלי

63.....1 פסק זמן

שיחה	משפחה	קטעים:
שיחה	טלכרט ופלאפון	
קטע קריאה	בית השעונים	
תרגיל קלוז	שלושה ימי הולדת	
קטע קריאה	אימא של ג'וני חושבת ואומרת	

70.....		7.....	שיעור
	שיחה	קטעים: שְׁכָנוֹת	
	שיחה	שכנים	
	קטע קריאה	הגן הבוטני	
	קטע קריאה	חיים קשים	
	מודעות	גן החיות בירושלים	
句法:		תחביר: צריך + שם עצם	
		צריך + 名词	
		דוגמה: הוא צריך אהבה.	例句:
		צריך + שם פועל	
		צריך + 动词构造型	
		דוגמה: הוא צריך ללמוד	例句:
其他:		שונות: קודם – אחר כך	

80.....		8.....	שיעור
	כותרות	קטעים: חדשות מהאינטרנט	
	ריאיון	הספר החדש של א. גימל	
	שיר	הוריתי לה באַצְפֵּע שָׁם	
	קטע קריאה	הרצל	
	שיחה	אתה אוהב אותי?	
	קטע קריאה	פְּרָסוּמוֹת	
	קטע קריאה	עולם של פרסומות	
		אז יאללה, ביי!	
词型:		צורות: נטיית מילת היחס את	
		介词+结尾人称代词	
		דוגמה: אותי	例子:
句法:		תחביר: משפטי מושא – דיבור עקיף	
		宾语从句-间接引语	
		דוגמה: הוא אמר שהוא בא.	例句:

89.....		9.....	שיעור
	שיחה	קטעים: אני יכול	
	שיחות	אוי, הטלפון הזה! טעות במספר	

	תרגיל קלוז	בשוק
	קטע קריאה	נאות קדומים
	שיחות	איך מגיעים?
	סיפורים חסידים	ילדי ירושלים התכמים
句法:		תחביר: יכול, יכולה, יכולים, יכולות + שם פועל דוגמה: הוא יכול לקרוא. 例子:
98.....		10 שיעור
	קטע קריאה	קטעים: נוסטלגיה
	קטע קריאה	מכתבים
	שיחה	בוטיק יפית – חנות בגדים
	קטע קריאה	בעיה קשה
	קטע קריאה	כובע טמפל וסנדלים תנ"כיים
	סיפור חסידי	אני, איפה אני?
句法:		תחביר: משפטים שמניים בעבר – 名詞句的过去时 היה, הייתה, היו משפטי תוצאה 结果句 דוגמה: היא הייתה חולה, לכן היא לא באה לשיעור. 例句:
其他:		שונות: אף אחד לא...
108.....		11 שיעור
	קטע קריאה	קטעים: טיול לנגב
	קטע קריאה	משקנות שאננים וימין משה
	קטע קריאה	תיירים בעיר גדולה
	שיחה	בגדים ועוד בגדים
	קטע קריאה	הפיל
	תרגיל קלוז	שער האריות
词型:		צורות: פועל: בניין קל, גזרת ל"י, זמן עבר- 动词: 简单主动干, 后 yod 动词, 过去时 דוגמה: קניתי 例子:
其他:		שונות: מספרים בזכר ובנקבה 100 – 1000 数字 100 - 1000

119.....	12 שיעור
תרגיל קלוז	קטעים: עיר קטנה ואנשים בה מעט
קטע קריאה	היהודים בספרד
שיחה	במשטרה
חידות	מי זה היה?
	אז יאללה, בי!
שיחה	מה קרה לרונית?
שיחה	רונית חולה
קטע קריאה	הרמב"ם - רבנו משה בן מימון
	אז יאללה, בי!
句法:	תחביר: משפטים שמניים בעבר (המשך)
	名詞句過去時 (續)
	היה, הייתה, היו
例句:	א. עבר של יש / אין - דוגמה: פעם היה פה בית ספר.
例句:	ב. עבר של יש לי / אין לי - דוגמה: היה לי ספר.

131.....	2 פסק זמן
קטע קריאה	קטעים: הכסף (לא) עונה על הכול
שיחה	למה?
תרגיל קלוז	השאלות הגדולות של הילדים הקטנים
שיר	זקנה / חיה שנהב
פתקים	חבל ש... / מזל ש... / טוב ש...
שיר	איזה מזל / חגית בנזימן

138.....	13 שיעור
קטע קריאה	קטעים: מה עושה רון בבייג'ינג?
קטע קריאה	הר פֶּרְפּוּם - הר סיני?
מכתב	מכתב לעיתון
שיר	הַיְלָדָה הַכִּי יָפָה בָּגֶן / יהונן גפן
תרגיל קלוז	פֶּרְיָחוֹ
词型:	צורות: בניין פיעל, גזרת השלמים, זמן עבר
	加强主动干, 规则动词, 过去时
	例子: דיברתי

其他: שונות: ערך ההפלגה: הָכִי
 形容词最高级
 例子: דוגמה: הוא הכי גבוה בכיתה.

147.....14 שיעור

קטעים: נוֹדְנִיק באוטובוס
 שיחה שבת בבוקר / תרצה אתר
 שיר עץ תמר
 קטע קריאה החיים הם לא סרט וידאו
 תרגיל קלז הצריך הזה / יהונתן גפן
 שיר צריך לשמור על הכינרת
 קטע קריאה משחק המלכה - זַמְקָה
 קטע קריאה ד"ר למוֹסֵר / יונה וולך
 שיר אז יאללה, בי!

句法: תחביר: צירופים סתמיים עם שם פועל

无人称词组+动词构造型

(אי) אפשר / אסור / מותר / (לא) צריך /

קל / נעים / קשה / טוב / ... + שם פועל

例子: דוגמה: אסור לעשן

משפטי מושא (המשך) (续) 宾语从句

例子: דוגמה: אני רוצה לדעת אם מותר לעשן.

158.....15 שיעור

קטעים: כדאי לבוא?
 שיחה שפעת
 קטע קריאה מי זה?
 קטע קריאה אז יאללה, בי!
 קטע קריאה מחשבים בשנות האלפיים
 קטע קריאה מְחַקֵּר על דת ומסורת בישראל
 שיחה עם מי?

词型: צורות: פועל: בניין הפעיל, גזרת השלמים, זמן עבר

动词: 使役主动干, 规则动词, 过去时

例子: דוגמה: הרגשתי

介词+结尾人称代词 נטיית מילת היחס עם

דוגמה: איתי

句法:

תחביר: צירופים סתמיים עם שם פועל (המשך) –

无人称词组 + 动词构造型 (续)

דוגמה: כדאי להקשיב. 例句:

170.....16 שיעור

קטע קריאה קטעים: סוף הוא אולי התחלה

קטע קריאה אני מאמין! - שנת 2000

קטע קריאה חנה סנש

סיפור חסידי תרגיל קלון הזוג מצידן

词型: צורות: פועל: בניין התפעל, גזרת השלמים, זמן עבר

动词: 加强反身干, 规则动词, 过去时

דוגמה: התרחצתי 例子:

180.....3 פסק זמן

קטע קריאה קטעים: העברית

תרגיל קלון מארץ ישראל "הישנה והטובה"

קטע קריאה איך שפה משפיעה על ילדים?

קטע קריאה מילים יש מיש או מילים מאין

שיר חולם בספרךדית / אהוד מנור

שיעור 1

1. א) בוקר טוב!

- אימא: יוסי, בוקר טוב.
 יוסי: הממ..
 אימא: יוסי, אתה קם?
 יוסי: כן. כן.,
 אימא: יוסי, קמת כבר?
 יוסי: אני קם.
 אימא: נו, יוסי, קמת? מאוחר!
 יוסי: כן, כן, קמתי. זה בסדר.

ב) כתבו שיחה דומה בין אבא ודינה. 写一段父亲和דינה之间类似的对话。

2. בניין פעל – גזרת ע"ו – זמן עבר

הפועל לשיר בזמן עבר	הפועל לקום בזמן עבר
שָׁרְתִי	קָמְתִי (אני)
שָׁרְתְּ	קָמְתְּ (אתה)
שָׁרְתְּ	קָמְתְּ (את)
שָׁר	קָם (הוא)
שָׁרָה	קָמָה (היא)
שָׁרְנוּ	קָמְנוּ (אנחנו)
שָׁרְתֶם	קָמְתֶם (אתם)
שָׁרְתוּ	קָמְתוּ (אתו)
שָׁרוּ	קָמוּ (הם/הן)

(ב) עכשיו אתם יודעים את הנטייה של עוד פעלים בקבוצה הזאת. למשל
了解该组其他一些动词的变化。

(אני) זזתי, ... (את), ... הם, ... היא, ... שם הפועל...
(אני), ... הוא צם, ... (אתן), ... (אנחנו), ... שם הפועל...

5. (א) אימייל מטבריה

רינה יקרה,

אנחנו בטבריה. אני פה עם כולם. רק רון לא בא, כי הוא טס אתמול לאילת.
אתמול שרנו כל הלילה. בבוקר קמנו ורצנו לים. בצהריים נחנו, ואחרי הצהריים
שוב רצנו לים. כיף פה.
ד"ש מטל.

להתראות

תמי.

(ב) כתבו אימייל לחבר. השתמשו בפעלים: לגור, לבוא, לטוס, לרוץ, לקום, לנח
用下列动词给朋友写信: לגור, לבוא, לטוס, לרוץ, לקום, לנח

6. השלימו את המשפטים בזמן עבר בגוף הנתון. 用动词过去时完成下列句子。

ההורים גרו בחיפה. דוגמה: גרתם בחפה.

- 1) טסתי ב"אל-על". דינה...
- 2) היא באה לבייג'ינג. הקבוצה...
- 3) שרנו במקלחת. רון...
- 4) אבא נח בצהריים. אימא לא...
- 5) קמו מאוחר היום. אתם...
- 6) למה את לא רצה מהר? למה אתה...
- 7) שרת יפה. הילדה...
- 8) הוא לא זז מפה. היא לא...
- 9) אנחנו צמים בים כיפור. הם...
- 10) רון גר בבייג'ינג שש שנים. אנחנו...

7. השלימו את הפעלים בזמן עבר. 填写动词过去时。

דוגמה: כל בוקר אני רצה ארבעה קילומטרים. אתמול רצתי בערב, כי קמתי מאוחר.

- (1) יוסי טס היום לאיטליה. אתמול דינה.....לצרפת. גם רינה ושושי...אתמול.
- (2) אימא נחה כל יום בצהריים, גם אתמול היא.....
- (3) רינה אוהבת לשיר. אתמול היא.....הרבה שירים במסיבה. לא רק היא.....כולם.....
- (4) - חנה, למה את לא קמה?
- מה את רוצה?!.....כבר לפני שעה.
- (5) ההורים של חנה גרים עכשיו בעיר. לפני שנה הם.....בקיבוץ.
- (6) כל יום עשרה סטודנטים באים לעבוד בספרייה של האוניברסיטה, אבל אתמול.....רק חמישה.

8. (א) רוקי רוק

לפני שבוע בא רוקי רוק לישראל. אתמול הוא קם בשש ורץ ליד הים. בתשע הוא בא לפארק ה'קקון' ושר עד שתיים בצהריים. משתיים עד ארבע הוא נח ואחרי הצהריים הוא שר שוב עד שמונה בערב. בתשע בערב הוא טס ללונדון לשיר שם בקונצרט רוק.

(ב) כתבו: רוקי רוק מספר לחבר בטלפון מה הוא עשה אתמול.

写一段רוקי רוק在电话中告诉他的朋友他昨天做了什么。

אתמול קמתי בשש...

9. מילון

(א) כתבו את הערך המילוני של הפעלים המודגשים בקטע (גוף שלישי, זכר, עבר)

(ב) מצאו במילון את משמעות הפעלים וכתבו את ההשלמות במקומות המתאימים.

a. 写出下列短文中粗体动词的词条（第三人称、阳性、单数）。

b. 查字典获悉动词的词义，并将下列词组填入合适的位置。

ההשלמות: כמה דגים / במלון או באכסניה / השעות והימים / הביתה /
בשאלות חשובות / במים השקטים /

טיול לכינרת

תמי מספרת:

בטיול לכינרת לא דנתי עם יורם בשאלות חשובות של פילוסופיה, כי בטיול שואלים רק: איפה יש מלון או אכסניה? מה לאכול? מתי ללכת לים? ליד הכינרת יש הרבה מלונות לתיירים, אבל אנחנו לא אוהבים ללון..... אנחנו אוהבים להיות ליד הים, ליד המים. יוסי ורפי שטו.....של הכינרת, ויוסי דג..... לארוחת ערב. הכינרת נהדרת."עפו" כמו חלום. אחרי שלושה ימים שבנו....., וכל הדרך שרנו שירי אהבה לכינרת.

ג) אתם מסבירים את הפעלים החדשים בעזרת פעלים שאתם מכירים. כתבו את שמות הפועל של הפעלים המודגשים בקטע – טיול לכינרת ליד שמות הפועל המוכרים לכם.

用学过的动词解释新动词，并在其边上写出新动词的构造型。

דוגמה: לדבר – לדון

- (1) לנסוע
- (2) לטוס
- (3) לחזור
- (4) לקחת
- (5) לגור

10. מספרים סודרים 序数词

ראשון	-	ראשונה
שני	-	שנייה
שלישי	-	שלישית
רביעי	-	רביעית
חמישי	-	חמישית
שישי	-	שישית
שביעי	-	שביעית
שמיני	-	שמינית
תשיעי	-	תשיעית
עשירי	-	עשירית
האחד עשר	-	האחת עשרה
השניים עשר	-	השתיים עשרה
העשרים	-	העשרים